Organoa: Etxalarko Udalaren Osoko Bilkura.
Organo: Pleno del Ayuntamiento de Etxalar.

Batzarra: Ez-ohikoa eta premiazkoa.
Sesión: Extraordinaria y urgente.

Deialdia: Lehena, legalki egina.
Convocatoria: Primera, legalmente convocada.

Eguna: Bi mila eta zazpiko martxoaren hogeian.
Día: Veinte de marzo de dos mil siete.

Ordua: Arratsaldeko zazpietan.
Hora: A las siete de la tarde.

Lekua: Udaletxea.
Lugar: Casa Consistorial.

Bertaratuak / Asistentes:

Alkatea / El Alcalde	*D. Patxiku Irisarri.*
Zinegotziak / Concejales	*D. José Mª. Maia.*
	Dª. Anabel Arburua.
	D. Manuel Leza.
	D. Agustín Arribillaga.
	Dª. Arantxa Zubieta.
Idazkaria / Secretario	*D. José Luis Legarra.*

GAI ZERRENDA

1.- Zabaleta mendiko puska baten erosketa.

ORDEN DEL DÍA

1.- Compra de un trozo del monte Zabaleta.

Bilera hasieran, eta indarrean dagoen arautegiaren arabera,

Abierta la sesión, y de conformidad con la normativa vigente,

Aho batez ERABAKI DA:

SE ACUERDA por unanimidad:

Ez-ohiko eta premiazko bilera honen deialdia berrestea.

Ratificar la convocatoria de esta sesión extraordinaria y urgente.

Aurrekariak :

Antecedentes:

Finkaren azalera : 60.750,00 metro karratu.

Superficie de la finca : 60.750,00 metros cuadrados.

Katastroaren datuak : 6. poligonoko 35 eta 36. partzelak.

Datos catastrales : parcelas 35 y 36 del polígono 6.

Jabetza Erregistroko datuak: 3.225. tomoa, 46. liburua, 198. orria, 2.449. finka.

Datos registrales: Tomo 3.225, libro 46, folio 198, finca 2.449.

-Finka bahituta dago.

-La finca se encuentra embargada.

-Herriko biztanleek badituzte bazka, ur eta fruituen gain eskubideak.

-Los vecinos del pueblo gozan de servidumbre a su favor, para gozar de hierbas, aguas y frutos.

-La Papelera Española S.A.ren alde egindako lagapena, aprobetxamenduen eskubideei buruzkoa.

-El derecho de vuelo de La Papelera Española S. A, por cesión a su favor.

-Finka bahitu duen epaitegia: Donostiako Lehengarren Instantziako 2. zenbakia duena.

-Juzgado que ha embargado la finca: De Primera Instancia número 2, de San Sebastián.

-Epiategian azaltzen den balorazioa: 55.435,22 euro.

-Valoración que figura en el Juzgado: 55.435,22 euros.

-Hartzekodun aldeak proposamen hau egin du (Inmaculada Bengoechea Rios prokuradorea eta Isabel Badiola Mendizábal artzekoduna):

-La parte acreedora ha formulado la siguiente propuesta (Inmaculada Bengoechea Ríos, procuradora, é Isabel Badiola Mendizábal, acreedora):

Etxalarko Udalari saltzea tasazioaren ehuneko 50ean, hau da, 27.717,61 eurotan, gehi 1.442,38 euro. Denetara: 29.159,99 eurotan.

Vender al Ayuntamiento de Etxalar por el 50 por ciento de la tasación, esto es, por 27.717,61 euros, más 1.442,99 euros. En total por 29.159,99 euros.

Azalpenak:

Exposiciones:

Herriko ondarea handitzen dela ikusirik eta prezioa egokia delakoan, J.M. Maiak (Herri-Taldea) eta M. Lezak (EA), aldeko iritzia azaldu dute.

Visto que se incrementa el patrimonio comunal, y considerando que el precio es adecuado, J.M. Maia (Herri Taldea) y M. Leza (EA) exponen su criterio favorable.

Kontutan hartuta:

Teniendo en cuenta:

-Nafarroako Gobernuak desjabetzenetan erabiltzen dituen prezioak.

-Los precios que aplica el Gobierno de Navarra en las expropiaciones.

-Herriko ondarea gehitzen da.

-Se aumenta el patrimonio comunal.

-Erosketak duen interes soziala.

-El interés social de la compra.

-Herriko biztanleek dituzten eskubideak babesteko arazoak izan dira mediko historian zehar, eta hemendik aurrera ere zortzen ahal dira.

-Los derechos de que disponen los vecinos han sufrido problemas en su defensa a lo largo de la historia del monte, y de aquí en adelante también pueden surgir.

-Ildo honetatik, Zabaleta mendiko puska handi bat erosi zen eta Nafarroako Gobernuak interes sozialeko deklaratu zuen 1995eko otsailaren 20ko akordioaren bitarterz, eta dirulaguntza eman zuen.

-En esta línea, se compró un gran trozo del monte Zabaleta en el año 1995, y el Gobierno de Navarra declaró de interés social mediante acuerdo de 20 de febrero de 1995, y concedió ayuda.

1995ean erositako puskaren azalera: 106,83 hektarea, katastroaren arabera, eta 154,92 hektarea, partikularren eskrituren arabera.

Superficie comprada en el año 1995: 106,63 hectáreas, según catastro, y 154.92 hectáreas según escrituras de los particulares.

Aurreko guziagatik,

Por todo ello,

Aho batez, legezko kide kopuruaren gehiengo absolutua lortuta, ERABAKI DA:

SE ACUERDA por unanimidad, que representa la mayoría absoluta del numero legal de los miembros de la Corporación:

Lehenbizikoa.- Aipatutako lur puska, Zabaleta mendian kokatuta dagonea, erostea proposatutako prezioan.

Primero.- Adquirir por compra el mencionado terreno, ubicado en el monte Zabaleta, en el precio propuesto.

Bigarrena.- Alkateari ahalmena ematea erosketari dagozkion beharrezko dokumentuak formalizatu eta sinatu ditzan.

Segundo.- Facultar al Alcalde para que formalice y firme cuantos documentos sean precisos para la referida compra.

Horrenbestez eta besterik gabe, arratsaldeko zortzietan, alkateak bilerari amaiera eman dio, eta akta hau irakurri eta onartu ondoren, alkateak eta idazkariak sinatu dute, honek ziurtatuta.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las ocho de la tarde, el Alcalde levantó la sesión, de la que se extiende la presente acta que, leída y conforme, firman el Alcalde y Secretario que certifico.